

# 彦根信息简报

## 2018年11月

(広報ひこね 中国語版)

No. 1408-1409

発行・編集：彦根市人权政策课

彦根市元町4番2号

TEL 0749-30-6113



彦根市 HP 汉语



彦根市多文化共生脸书



市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，  
请告诉3楼总接待处工作人员「中国語通訳」。每周二・五 8:30~12:00/13:00~17:15

市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.shiga.jp/chinese/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」在以下地点可以拿到。

＊市政府（彦根站前平和堂 3 楼） ＊支所・出張所（办事处） ＊彦根市立医院挂号机对面  
 ＊福祉保健中心 ＊图书馆 ＊文化广场 ＊国际交流沙龙（市民会馆）  
 ＊业务超市（戸贺店） ＊滋贺银行（大敷支店） ＊ベイシア（彦根店） ＊圣泉大学  
 ＊イオンタウン ヒコネ ＊滋贺大学（国际事务室） ＊滋贺县立大学（国际事务室）

用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨 0749。



—彦根市内的日语补习班—

| 上课时间                                      |                                                                 | 地点                                      | 名称、联络方式                                                                      | 上课费                                 |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 毎星期三<br>すいようび                             | 19:00～20:30                                                     | 市民会馆<br>2 楼会议室                          | 彦根市国際協会<br><br>(※12 月～2 月寒假停课)<br>国際交流サロン<br>(国际交流沙龙)<br>☎0749-22-5931       | 100yen /<br>lesson<br>100 円／<br>1 回 |
| 毎星期六<br>どようび                              | 14:00～16:00                                                     | 中地区<br>公民馆                              | 彦根国際交流会ボイス<br><br>かつらださん<br>☎090-5156-6916                                   | 100yen /<br>lesson<br>100 円／<br>1 回 |
| 毎星期日<br>にちようび                             | 10:00～11:30                                                     | 西地区<br>公民馆                              | 公益日语学习教室<br>スマイル<br>よしおかさん<br>☎0749-24-7241                                  | 100yen /<br>lesson<br>100 円／<br>1 回 |
| 星期一～<br>星期五<br>(节假日除外)<br>げつようび～<br>きんようび | ① 9:30～10:50<br>② 11:00～12:20<br>③ 13:30～14:50<br>④ 15:00～16:20 | イノベーション<br>オフィス<br>「納屋七」<br>(城町 1-7-16) | 日语教室スマイル・サテライト<br>(平日班) 納屋七<br>☎0749-46-5377 或者<br>请找みずのさん<br>☎070-5661-7345 | 200yen /<br>lesson<br>200 円／<br>1 回 |

# 启 事

## 【请务必参加 小学新生的入学前体检】

本市将依以下的日程安排进行小学入学前体检。将于明年春季入小学的幼儿（自 2012 年 4 月 2 日至 2013 年 4 月 1 日之间出生的幼儿）必须接受体检。请各位家长、监护人务必按时参加。

### ☆体检日期及会场

| 日期            | 会场（小学校） | 日期            | 会场（小学校） |
|---------------|---------|---------------|---------|
| 10 月 30 日（周二） | 城南      | 11 月 13 日（周二） | 城北・稻枝北  |
| 11 月 1 日（周四）  | 城西      | 11 月 19 日（周一） | 平田      |
| 11 月 6 日（周二）  | 城东      | 11 月 20 日（周二） | 高宫      |
| 11 月 7 日（周三）  | 鸟居本     | 11 月 21 日（周三） | 稻枝东     |
| 11 月 8 日（周四）  | 龟山      | 11 月 27 日（周二） | 河濑・稻枝西  |
| 11 月 9 日（周五）  | 城阳・若叶   | 11 月 29 日（周四） | 旭森      |
| 11 月 12 日（周一） | 金城      | 11 月 30 日（周五） | 佐和山     |

☆受理时间：各会场（小学）的报名受理时间自下午 1 点 30 分至下午 2 点为止

本市教育委将体检专用的各类询问表，例如，入学前体检通知书、入学前体检诊断表、保健状况调查表、过敏症调查表邮寄至儿童家长或监护人。请收到后，填写必要事项并将于体检当天带这些询问表来会场（小学），让孩子接受体检。您家孩子的体检日期及会场，请见将由教育委寄去的入学前体检通知书。

若是无法按预定日期让孩子接受体检，请直接联系原来的和更改后的会场（小学校）后，再前往体检。

若有预定的体检日期 2 周前尚未收到通知书的情况以及发现写入询问表的内容有误，请及时通知教育委。

咨询 教育委员会保健体育课 ☎ 0749-24-7975 传真 0749-23-9190

## 【将邮发与社会保险费有关的证明 请大家注意保管 用于本年的报税手续】

「国民年金保険料」（国民年金保险费）是您将在年底做「年末調整」（已缴税金调整申报）或下一年初做「確定申告」（收入报告）时，可以从总收入中扣除的经费项目。

为便于办理该扣除措施的手续，将由日本年金机构寄发「社会保険料（国民年金保険料）控除証明書」。这证明材料是将在提出「年末調整」或「確定申告」报告时必须附加的重要材料，请务必妥善保管，不要遗失。

若有您给家属缴付国民年金保险费的情况，也可以作为您本人的经费，加入您自己的社会保险费项目。

该扣除证明的寄发时期，如下面所示，将依今年的保险费缴付开始日期不同而不同。

▼ 1 月 1 日～10 月 1 日之间缴付者：拟于 11 月上旬寄发（若有自 9 月下旬至 10 月上旬于便利店缴付保险费的情况，将可能会延迟于 11 月中旬寄发。）

▼ 10 月 2 日～12 月 31 日之间缴付者：拟于 2019 年 2 月上旬寄发

咨询 彦根年金事务所（在本市外町）国民年金课 ☎0749-23-1114（日语）传真 0749-23-9033

# 保护儿童人权 人人有责！

## 11 月是防止儿童虐待宣传月

### ★虐待会给儿童的身心成长带来的影响

受过虐待的儿童在身心成长、人格形成上会受严重的影响，而且这样的不良影响亦可能持续到下一代。从此观点来说，虐待确实是最严重的权利侵害。

提到「儿童虐待」问题的时候，人们经常会讨论是「虐待」还是「管教」。但是，用小孩儿的眼光来看的时候，父母所说的「管教」可能会是一种恐怖，小孩儿根本不能理解父母为何这么训斥、责骂。这样的状况下，无论父母的想法、意图如何，都被视为虐待儿童的行为。

### ★怀疑有虐待儿童状况的时候该怎么办？

若是您在日常生活中看到小孩儿受虐待的情况，或者发现小孩儿表现得有点不正常，请立即通知如下所示的机关，进行咨询。小孩儿的身心安全最优先于一切。请不要犹豫，行动起来。您的这一步就会在防止儿童虐待工作上给予强有力的支持。

※ 这些机关的工作人员严格履行保密责任，坚决保护报案人、咨询人的个人信息。

※ 据报案进行调查后，若是发现无虐待事实，也不会追求报案人的责任。

▼ 儿童相談所全国统一热线（24 小时可对应） ☎ 189

▼ 市政府 こそだてしえんか 子育て支援課 ☎ 0749-26-0994

▼ 市政府 かていじどうそうだんしつ 家庭児童相談室 ☎ 0749-23-7838

▼ 滋賀県彦根子ども家庭相談センター しがけんひこねこどもかていそうだんせんたー ☎ 0749-24-3741

▼ 您家社区的民生委员或儿童委员



### 防止儿童虐待启发电影会 「ずっと、いっしょ。(我一直陪伴你)」

时 间 11 月 6 日（周二）下午 1 点半～3 点 45 分（下午 1 点开门）

地 点 しぶんかぶらざ ひこね市文化プラザ（于野瀬町）エコーホール

费 用 免费

内容简介 这是一部介绍 3 个不同家庭的电影，但是，3 个家庭都有特殊的情况。一家是全家相互间都没有血缘关系，另一家是有自己心爱的人突然离开人世，最后一家是家里有身患重病、生命之火逐渐熄灭的人，透过这些家庭，让人思考自己人生的意义、家人之间的纽带、生命的宝贵性、针对幸福的价值观念。

# 彻底扑灭对于女性的暴力侵犯运动

11月12日（周一）～25日（周日）

来自丈夫的暴力、性侵犯、买卖淫、性骚扰、跟踪骚扰等对于女性的暴力行为，严重侵犯了女性的人权。而且近年，初中生、高中生以及年轻的情侣之间发生的暴力行为（约会暴力）也成为严重的问题。

暴力，无论有什么理由，都是令人无法原谅的。如果您有这样的遭遇，就千万不要一个人苦恼，请与我们联络诉苦，进行咨询。

咨询窗口 ※绝对保密。※咨询免费。

## 配偶暴力咨询支援中心

- ◆ 中央子ども家庭相談センター ☎077-564-7867（女性专用）  
ちゅうおうこどもかていそうだんせんたー
- ◆ 彦根子ども家庭相談センター ☎0749-24-3741（女性专用）  
ひこねこどもかていそうだんせんたー
- ◆ 県男女共同参画センター ☎0748-37-8739  
けんだんじょうきょうどうさんかくせんたー

性暴力受害者综合咨询热线「サトコ」24小时开通 ☎090-2599-3105

暴力咨询指南（引导您到就近的咨询窗口）☎0570-0-55210

市育儿支援课咨询电话 ☎0749-23-7838

紧急情况时请报警（请拨打110。公用电话专门有110按键，可以免费报警。）

咨询 市企画课女性活跃推进室 ☎0749-30-6101 传真 0749-22-1398



11月12日（周一）～11月18日（周日）

## 「女性人权热线」强化周

若是您遭遇来自丈夫或者情侣的暴力、职场的欺侮、性骚扰以及跟踪骚扰等问题，请拨打咨询专用电话。

全国通用「女性人权热线」电话 0570-070-810

周一至周五 8:30～19:00

周六、周日 10:00～17:00

※法务局职员和人权拥护委员来为您咨询。

※咨询免费。严守秘密。

咨询 大津地方法务局人权拥护课 ☎077-522-4673

## 彦根城彩灯活动 各种各样

将于11月，以宣传教育为目的，依以下所示的日程安排进行彩灯装饰活动。

- ◇ 11月8日（周四）防止儿童虐待运动（橙色）
- ◇ 11月12日（周一）对于女性的暴力扑灭活动（紫色）
- ◇ 11月14日（周三）世界糖尿病日（蓝色）

点灯时间为：日没后～晚上9点



## 消费生活中心通讯

### ☆ 您身边是否有这样的人？ ☆

若是有人因患痴呆症或有智力障碍、精神障碍而自己下判断有困难，就可以利用「<sup>せいねんこう</sup>成年後<sup>けんせいど</sup>見制度」（成年人监护制度）的「<sup>どういけんふよもうしたて</sup>同意権付与の申し立て」（是指以将自己持有的同意权限给予别人作为目的而提出申请。通过后，购买高价商品时，必须取得辅助人的同意。）。

商家透过上门推销、电话推销等方式在无预约的状况下突然来开展推销工作，趁着对方因病或障碍的关系无法下正确判断，逼迫同意买卖合同，这样的行为完全是违法的。若是遭遇这样的状况受害，请与我们联系。

▶彦根市消费生活中心 ☎ 0749-30-6144（平日 9:00～12:00、13:00～16:15）

※报名受理时，工作人员将会问一些与隐私有关的情况，比如，姓名、住址、电话号码、性别、年龄、职业等。敬请在可能的范围内让工作人员知道。

▶消费者热线 「188」（不必拨打区号）

本热线采用电话自动指南方式。听到声音后，请打您住处的邮政编号。电话将会自动通到离您住处最近的咨询窗口。（10:00～16:00）

### !! 千万不要上当 !! 「消費料金に関する訴訟最終告知のお知らせ」

这是一种诈骗手段，千万不要盲目地与对方联络，更不要依此虚假信息支付对方要求的费用。

### 【11 月是劳动保障适用促进强化月】

劳动保障（劳灾保险和雇用保险），是在外工作的大家可以安心的工作，由国家管理・运营的保险制度。雇用劳动者的事业主，无论业种和规模的大小，都必须加入劳动保障。未加入劳动保障的事业主，请尽快到劳动基准监督署或者公共职业安定所办理相关手续。

咨询 劳动基准监督署 ☎ 0749-22-0654 FAX 0749-26-0241

彦根公共职业安定所 ☎ 0749-22-2500 FAX 0749-26-5186

### 【您的养老年金加入记录在网上可以确认】

养老年金参加者，通过「ねんきんネット」随时可以确认自己的加入记录，亦可依照各种条件试算将来可能会享受的年金数额。

若欲利用「ねんきんネット」，请事前透过日本年金机构官方网页（<http://www.nenkin.go.jp/>）申请用户 ID。

咨询 年金热线（日语） ☎ 0570-058-555 或 03-6700-1144（IP 电话・PHS 专用电话）

彦根年金事务所国民年金课 ☎ 0749-23-1114 传真 0749-23-9038



## ★11月是全国小孩・青年健康成长支援活动宣传期★

### 社区全民共同守护社区的小孩儿

#### ＜将进一步加强「小孩儿 110 家」设置活动＞

#### 为孩子们确保可以安心安全地上学回家的社会环境

「小孩儿 110 家」是为小孩儿专门设置的应急保护家庭或设施，可以确保小孩儿的人身安全，还会起抑止犯罪的作用。如果小孩儿在上学回家的路上或出去到家外的时候遭遇危险场面，就可以立刻逃避到「小孩儿 110 家」。

彦根市青少年育成市民会议，将 11 月设定为「小孩儿 110 家」活动推进宣传期间，每年开展启发教育活动，进行宣传。若有意协助本活动，敬请与各个学校区（社区）的青少年育成协议会或者彦根市青少年育成市民会议事务局（设置于市政府儿童・青年课内）联系咨询。

希望广泛的市民朋友理解本活动主旨，参加协助「小孩儿 110 家」设置活动。

▶截至 2018 年 9 月 30 日为止，

本市内设有 2017 处「小孩儿 110 家」。

咨询 儿童・青年课

☎ 0749-49-2251 传真 00749-26-1768



#### 星空教室 「秋天的星座」

**内容** 进行有关秋季星座的学习。渐渐进入冬季的夜空，您不想用大型望远镜来观看吗。

**时间** 11 月 23 日（周五・节假日）19:30～21:00

**地点** 彦根市儿童中心（日夏町）

**对象** 对天文感兴趣的人（小学生以下请家长同往）

**人数** 30 人（按先后顺序）

**费用** 300 日元（幼儿免费）

**申请期间** 11 月 10 日（周六）～11 月 21 日（周三）

※雨天等情况的话将中止。

16:00 以后请确认活动的有无。

**申请・咨询** 市儿童中心（日夏町 4769）

☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3636

※请打电话或者直接到窗口进行咨询。



#### 儿童教室

和「哥伦布竖鸡蛋」的藤泽先生一起来玩吧！

**内容** 一边开心的玩，一边学习科学知识！

**时间** 11 月 25 日（周日）13:30～15:00

**地点** 彦根市儿童中心（日夏町）多功能教室

**对象** 小学生/中学生

**人数** 20 人（按先后顺序）

**费用** 300 日元（包含材料费）

**申请期间** 11 月 10 日（周六）～

11 月 21 日（周三）



# 招 募

## 【寒假/春假/2019 年度放学后儿童俱乐部】

〈对 象〉 因为有工作等而家长在日间无法照顾儿童的家庭。

※优先考虑小学低年级的儿童。报名人数达定员人数时，有可能无法受理，敬请谅解。

〈活动期〉 ① 寒假期间 12 月 25 日（周二）～平成 31 年 1 月 5 日（周六）

② 学年末休暇期间 同年 3 月 25 日（周一）～30 日（周六）

③ 学年始休暇期间 同年 4 月 1 日（周一）～9 日（周二）

\* ①～③ 时间都是上午 8 点～下午 6 点半

④ 2019 年度通年 同年 4 月 1 日（周一）～第二年的 3 月 31 日（周二）

〈时 间〉 平日：放学后～下午 6 点半

周六/倒休日/长期休假日（学年始/暑假/寒假/学期末）：上午 8 点～下午 6 点半

〈费 用〉 ①②③ 一人 3000 日元（月額）、④ 一人 6000 日元（月額。8 月份为 10000 日元）

※ 学级费用另外收取。

〈注意事项〉 通年利用的话，年度内的寒假/学年末/学年始的费用包含在每个月的月額内。（暑假/周六利用的费用另外收取）地点/人数，每个儿童俱乐部都不同。

〈报 名 期〉 10 月 15 日（周一）～11 月 2 日（周五）（期间内的报名优先。只在暑假期间利用的报名将会另行通知报名）。

〈申请方法〉 报名表可以在各所放学后儿童俱乐部所领取。请填写报名表后，与就劳证明等必要材料一起提出给各所放学后儿童俱乐部。

〈其 他〉 详情请参照各个小学内的有关儿童俱乐部的入会简介。

〈咨 询〉 教育委员会生涯学习课 ☎0749-24-7974 传真 0749-23-9190

## 【第 32 届彦根市民马拉松大会】

11 月 25 日（周日），交通实行限制区间（①-⑦）和时间段请参照下图（实行限制区间请看下图）。

① ② 9:00～10:00 左右

③ 9:00～10:10 左右

④ ⑤ 9:00～10:20 左右

⑥ 8:50～10:30 左右

⑦ 8:50～10:20 左右

※ 针对城堡区内道路将从 8:20 开始限制，

针对城堡区外道路将从 8:30 开始限制。

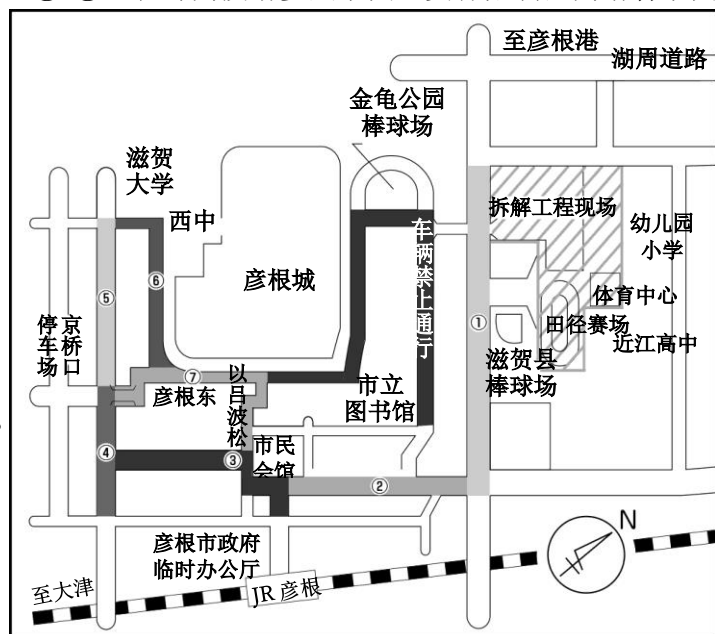
※ 上述的交通限制的时间，

会根据当日选手的参赛状况而有所变动。

### 申请报名・咨询

彦根市民马拉松大会实行委员会事務局  
（市教育委员会保健体育课内）

☎ 0749-24-7975 FAX 0749-23-9190





# ☆ 2019 年度市营幼儿园等的新入园幼儿 开始受理报名申请 ☆

## ＜招收对象＞

3 岁儿童（平成 27 年（2015 年）4 月 2 日～平成 28 年（2016 年）4 月 1 日之间出生的幼儿）

4 岁儿童（平成 26 年（2014 年）4 月 2 日～平成 27 年（2015 年）4 月 1 日之间出生的幼儿）

5 岁儿童（平成 25 年（2013 年）4 月 2 日～平成 26 年（2014 年）4 月 1 日之间出生的幼儿）

## ＜招募人数＞ 请见下表

＜应招资格＞ 幼儿家长居住于彦根市内（含已确定在平成 31 年 4 月 1 日之前迁至彦根居住的人士）

## ＜入园申请书发放时间与地点＞

**时间：**11 月 12 日（周一）～11 月 29 日（周四） 上午 9 点 ～下午 4 点（周六、周日及公休日除外）

**地点：**市立幼儿园、认定小孩儿园、市政府综合指南（彦根站前平和堂 3 楼）、市政府支所、各办事处、  
市政府幼儿课（福祉中心 2 楼）、市政府儿童中心

## ＜入园报名申请受理时间与地点＞

**期限：**11 月 20 日（周二）～11 月 29 日（周四） 下午 1 点～下午 4 点（周六、周日及公休日除外）

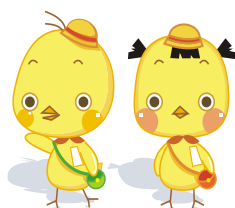
**地点：**报名申请人自己愿意入园的幼儿园、认定小孩儿园

\*入园报名申请，一名幼儿限于一所，即希望入园的一名幼儿仅可向一所幼儿园提出报名申请。

**问询** 幼儿课 ☎0749-23-9597 传真 0749-26-1768

| 市立幼稚园等所在地          | 招募人数  |       |            |
|--------------------|-------|-------|------------|
|                    | 3 岁儿童 | 4 岁儿童 | 5 岁儿童      |
| 彦根幼稚园（本町一丁目）       | 50 人  | 25 人  | 若干人<br>（※） |
| 高宫幼稚园（高宫町）         | 25 人  | 40 人  |            |
| 稻枝东幼稚园（稻部町）        | 25 人  | 10 人  |            |
| 旭森幼稚园（东沼波町）        | 50 人  | 20 人  |            |
| 城北幼稚园（松原町）         | 25 人  | 10 人  |            |
| 金城幼稚园（大藪町）         | 50 人  | 15 人  |            |
| 佐和山幼稚园（芹川町）        | 25 人  | 40 人  |            |
| 城阳幼稚园（日夏町）         | 25 人  | 10 人  |            |
| 平田小孩儿园（1 号认定）（平田町） | 34 人  | 10 人  |            |

\*彦根幼稚园、金城幼稚园、佐和山幼稚园、平田小孩儿园（1 号认定）都目前不招募 5 岁儿童。（若有儿童退园而出现缺额状况，将可能会临时招募。）



# ★ 惠比须 财神祭祀节 敬请协助交通管制 ★

11月23日（周五・公休日）～25日（周日）

将依下面所示的时间、地点、地图执行交通管制，敬请理解并予以协助、配合。

|                                        |           |               |
|----------------------------------------|-----------|---------------|
| 银座商店街                                  | 11月23～24日 | 10:30 - 18:00 |
|                                        | 11月25日    | 10:30 - 19:30 |
| 登り町グリーン通り商店街<br>リバーサイド橋本通り商店街<br>中央商店街 | 11月23～25日 | 10:30 - 17:00 |

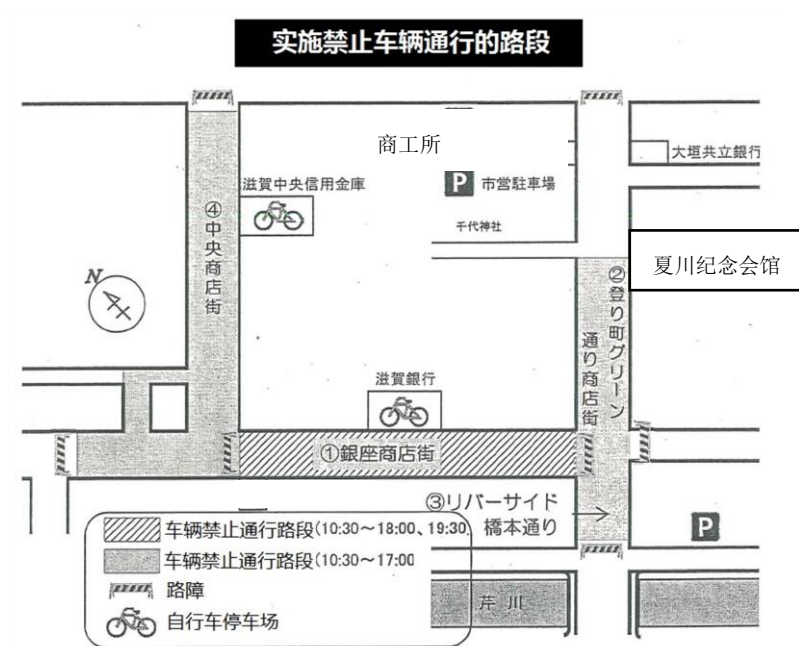
※祭祀节期间，由于交通管制的关系，有一部分的公交车将依临时路线运行，而不停平时停车的车站，敬请注意。详细，请见下表。

※请尽可能利用公共交通工具。商工所停车场不开放，非公务车皆不可停放。

问询 彦根商店街連盟事務局 ☎ 0749-22-7303

惠比须祭祀节活动指挥部 ☎ 0749-22-0466

湖国巴士(株)彦根営業所 ☎ 0749-25-2501



※临时路线（标示×号的站，公交车将在祭祀节期间不停。）

|                   | 京町<br>(銀座街方面) | 京町2丁目 | 銀座 | 銀座街 | 四番町<br>スクエア | 本町キャッスル<br>ロード | 芹橋 |
|-------------------|---------------|-------|----|-----|-------------|----------------|----|
| 城下循环巴士            |               |       |    | ×   | ×           | ×              |    |
| 三津屋线(5-10 系统)     | ×             | ×     | ×  | ×   | ×           |                |    |
| 县立大学线(经銀座)(12 系统) | ×             | ×     | ×  | ×   | ×           |                |    |
| 河瀬线(34・36 系统)     | ×             | ×     | ×  |     |             |                | ×  |
| ブリヂストン线(43 系统)    | ×             | ×     | ×  |     |             |                | ×  |

## 来自男女共同参画中心的通知

### 【跳蚤市场 2018】

＜内 容＞ 饮食、杂货、健康/美容、手工艺品店等 30 几个店铺参加。

＜时 间＞ 11 月 17 日（周六）10:00-15:30

＜地 点＞ 市男女共同参画中心「ウィズ」全馆和彦根市福祉中心（平田町）

※雨天也活动，但是极恶天气的话中止。备有授乳室、换尿布的地方。

（同时举行）市民活动祭（彦根基地“儿童专题”）10:00-15:30、婴儿/儿童用品二手市场（14:00-15:00）

※受理 13:30～ 另需协助费（入场费）300 日圆。）

### 【亲子冬季活动（圣诞节装饰）的制作】

＜内 容＞ 把鲜花和坚果、松果组合，做一个世界上独一无二的圣诞装饰物。

＜时 间＞ 12 月 1 日（周六）10:00-12:00

＜地 点＞ 市男女共同参画中心「ウィズ」会议室

＜对 象＞ 亲子 16 对（按先后顺序）

＜费 用＞ 参加费：1 对 500 日元、材料费：1 个 1000 日元

＜报名开始日期＞ 11 月 1 日（周四）9:00～

＜托 儿＞ 1 人 300 日元（0 岁～就学前、要预约）※请用电话、FAX、电子邮件或者直接到窗口进行报名。

### 【生存方式讲座 Part2 舒适生活的推荐】

「成人的面包制作教室」- 制作德式圣诞蛋糕 -

＜内 容＞ 制作德国传统的圣诞节甜点「德式圣诞蛋糕」和黄油蛋糕风味面包。

＜时 间＞ 12 月 1 日（周六）13:30-16:30

＜地 点＞ 市男女共同参画中心「ウィズ」料理实习室

＜对 象＞ 市内在住、在勤、在学的人

＜人 数＞ 15 人（按先后顺序）

＜费 用＞ 听课费：800 日元、材料费：1200 日元

＜携带物品＞ 围裙、三角头巾、抹布 2 块、笔记用具

＜报名开始日期＞ 11 月 1 日（周四）- 28 日（周三）>

＜托 儿>1 人 300 日元（0 岁-就学前、要预约）

※请用电话、FAX、电子邮件或者直接到窗口进行报名。

申请・咨询 市男女共同参画中心（平田町 670）☎・FAX 0749-24-3529 电子邮件 with.hikone@oboe.ocn.ne.jp

※详情请参照彦根市主页。

# 娜塔莉亚的房间



## 隔壁的比萨饼店

大家在小时候，有没有到处可见的，比较亲切的店铺呢？在日本，以前就有的零食店是让很多人感到亲切和怀念的地方。在巴西也有从以前就随处可见的，让当地人感到亲切的店铺，它就是比萨饼店。

说起比萨饼，大家都会想起意大利，其实比萨饼在巴西也是很有人气的料理，从以前就是餐桌上不可缺少的食物，比萨饼专门店也有很多。在移民到巴西的人当中，除了葡萄牙人以外，第二多的就是意大利人，所以意大利料理就在巴西得到了推广。随着时间的推移，材料和内容与意大利比萨饼有所差异，但巴西人对比萨饼的热爱并不亚于意大利人。

我来到日本，让我感到吃惊的一件事，就是日本的比萨饼连锁店很多。在巴西也有美国有名的比萨饼连锁店，而且在巴西比萨饼是一般家庭不可少的料理，所以卖家庭式比萨饼的店铺也不少。比起比萨饼连锁店，喜欢各个地区的小比萨饼店口味的人也有很多。

在日本的巴西料理店，菜单上有比萨饼也不是什么稀奇的事情。前些天，去了有很多巴西人居住的爱知县，见到了巴西的比萨饼专门店。估计在其他地区也会有这样的店铺吧。

在大家的心中，说起巴西料理，主要会联想到烧烤和豆类的料理。但是，随着葡萄牙、意大利、日本和西班牙等国家的人的移民，他们的母国料理也在巴西内地得以传承，现在也成为了巴西食品文化的一部分。

在巴西料理之中，融入了许多国家的食品文化，充满了魅力。如果有机会的话，请一定要品尝一下巴西的比萨饼和其他的巴西料理。

【彦根市国际交流员娜塔莉亚】



## 生活信息

### 【垃圾减量和资源化利用】

为了减少食品浪费，滋贺县的企业、团体、行政部门就相关情报的共有、交换，共同组织活动推进县民运动，展开「三方 OK! 食品节约工程」。

对于此项运动的一个环节，组织参加减少食品浪费的食品专卖店和饮食店等，作为「三方 OK! 食品节约推荐店」进行登记，进行广泛的介绍。主要的内容为，呼吁食品浪费的减少和废弃食品的饲料化/堆肥化，少量贩卖/称量贩卖的推进，确保没有多余的食物。

#### ◆通过推荐店的利用减少食品浪费

在滋贺县内，以天津市为中心的饮食店/住宿设施 52 个，食品专卖店 20 个（9 月 19 日统计）进行了推荐店的登记，彦根市内也有以下的店铺进行了登记。

▼ザ・ビッグエクストラ彦根（古沢町）

▼しかの商店（本町一丁目）

▼お好み焼き きゃべつ畑（城町二丁目）

#### ◆正在招募进行推荐店登记的店铺

通过食品浪费的减少，也可以达到废弃量的减少。登记了推荐店，在滋贺县等的主页上，也会作为推荐店进行介绍、启发物品（标志/广告等）由县政府部门提供。

咨询 生活环境课 ☎ 0749-30-6116、FAX0749-27-0395



## 活动信息

| 活动名称           | 时间                                                | 地点                             | 内容・咨询等                                                                                           |
|----------------|---------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 滋贺大学园祭<br>2018 | 11 月 3 日（周六/节假日）<br>11 月 4 日（周日）<br>10: 00-17: 00 | 滋贺大学<br>彦根分部<br>（马场一丁目）        | 今年的主题为魔法祭典。大抽奖会和鬼屋、跳蚤市场、搞笑艺人的搞笑表演等，活动内容丰富多彩。<br>滋贺大学学园祭实行委员会<br>☎ 0749-27-1137                   |
| 福祉职场说明会        | 11 月 12 日（周一）<br>13: 30-16: 30<br>报名从 13: 00 开始受理 | ビバシティ彦根<br>（南彦根购物商场）<br>2 楼万能厅 | 针对希望就职于福祉事业或对福祉事业感兴趣的人士，介绍与福祉有关的各种职场，开展各类就职支持活动。<br>市政府介护福祉课<br>☎0749-23-9660<br>传真 0749-26-1768 |

| 活动名称      | 时间                                            | 地点                | 内容・咨询等                                                                                                                                           |
|-----------|-----------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 第 24 届湖风祭 | 11 月 17 日（周六）<br>11 月 18 日（周日）<br>11:00～20:00 | 滋贺县立大学校园<br>（八坂町） | 学生与社区居民透过交流共同<br>做计划举行的联欢活动。有跳<br>蚤市场、小吃、游戏、表演、<br>音乐演奏、男生女生竞美赛<br>等，丰富多彩。<br>滋贺县立大学大学祭实行委员<br>会 ☎0749-28-8218                                   |
| 彦根早市      | 11 月 18 日（周日）<br>8:00～12:00                   | 滋贺县护国神社<br>（尾末町）  | 以“食品安全”“本地生产本<br>地消费”“手工制作”为基<br>准，销售地产蔬菜、豆腐、湖<br>鱼料理、本地酒、手工杂货等<br>商品。在彦根办早市实行委<br>员会（彦根市民活动中心内）<br>☎0749-24-4461<br>hikonedearsaich55@gmail.com |

## 咨询会

| 咨询名称          | 日期                                             | 地点                                                             | 内容・主管部门等                                                                                    |
|---------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 消费生活咨询        | 每周一～周五<br>（节假日除外）<br>9:00～12:00<br>13:00～16:15 | 生活环境课<br>消费生活中心<br>（彦根站西口临时厅<br>舍アル・プラザ 3 楼）<br>☎ 0749-30-6144 | 针对与消费生活和各类合约有关系的纠纷<br>进行咨询，例如，多重债务问题、虚构索取对<br>应方法、恶意经商被害问题、按照消费者保护<br>制度的退货方法等。             |
| 校园欺凌<br>咨询热线  | 每周一～周五<br>（节假日除外）<br>9:00～17:00                | 学校支援・校园欺凌<br>对策室<br>☎0749-24-7977<br>（咨询专用电话）                  | 若是遭遇校园欺凌而烦恼，请随时与我们联<br>系。将由教育界的资深人士或者教育专家进行<br>咨询。本人、朋友、家属等皆可咨询。（亦可<br>通过市政府主页以电邮方式进行咨询。）   |
| 儿童・青年<br>综合咨询 | 每周一～周五<br>（节假日除外）<br>9:00～12:00<br>13:00～17:00 | 儿童・青年综合咨询<br>中心（福祉中心）<br>☎ 0749-47-3001<br>FAX 0749-26-1768    | 针对尼特族或闭门不出等单独维持社会生活<br>有困难的儿童和青年（大约 39 岁 以前），<br>以及其家属面对的各方面问题，将由支援机<br>构等联合协助起来，出谋划策。请先致电。 |
| 交通事故咨询        | 每周二、周四<br>9:00～12:00<br>13:00～17:00            | 湖東合同庁舎 2 楼<br>（元町）                                             | 不论是受害者或加害者，都可以向专业人士<br>咨询。亦可通过电话进行咨询。<br>（周一至～周五，但节假日除外）<br>县立交通事故相谈所彦根分室<br>☎ 0749-27-2230 |



| 咨询名称              | 日期                                         | 地点                                                                   | 内容·主管部门等                                                                                                               |
|-------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 育儿・家庭咨询           | 每周一～周五<br>(节假日除外)<br>8:30～17:15            | 家庭儿童咨询室<br>(市福祉中心)<br>☎ 0749-23-7838<br>FAX 0749-26-1768             | 关于各种家庭问题,例如,育儿不安、虐童、家暴等,进行咨询。                                                                                          |
| 忧愁不安时的咨询          | 每周三、周五<br>(第二个周三/<br>节假日除外)<br>13:00～16:00 | 障害者福祉中心<br>(平田町)                                                     | 针对您在生活上感觉忧心忡忡的各种心事、烦恼等,含与家属或社区有关系的事情,都可以进行咨询。<br>彦根市社会福祉协议会<br>☎0749-22-0294(咨询专用电话)                                   |
| 忧愁不安时的咨询<br>移动咨询处 | 偶数月份的<br>第二个周三<br>(节假日除外)<br>13:00～16:00   | 北老人福祉中心<br>(马场一丁目)                                                   |                                                                                                                        |
|                   | 奇数月份的<br>第二个周三<br>(节假日除外)<br>13:00～16:00   | 南老人福祉中心<br>(田原町)                                                     |                                                                                                                        |
| 人权咨询              | 11月7日(周三)<br>11月21日(周三)<br>13:00～15:00     | 相谈室<br>(彦根站西口临时厅舍<br>アル・プラザ 4楼)                                      | 由人权拥护委员针对与人权有关系的所有问题,例如,欺凌,歧视等,进行咨询。<br>大津地方法务局彦根支局<br>☎ 0749-22-0242                                                  |
| 酒精咨询              | 11月2日(周五)<br>14:00～16:30                   | 彦根保健所<br>(和田町)<br>☎ 0749-21-0283<br>传真 0749-26-7540                  | 针对酒精依赖症者本人或家人,由精神科医生、保健师等专家进行咨询。有必要的状况下,还介绍医疗机构,并进行协调。(预约制)                                                            |
| 闭门不出问题咨询          | 11月8日(周四)<br>15:00～17:00                   |                                                                      | 针对不善人际关系而闭门不出的约16岁以上者或其家属,由精神科医生、保健师等专家进行咨询。(预约制)                                                                      |
| 精神保健福祉咨询          | 11月16日(周五)<br>14:00～16:00                  |                                                                      | 针对心理健康感到不安的人士或其家属,由医生或保健师进行咨询。有必要的状况下,还给予医学指导,介绍专门医疗机构或设施。(预约制)                                                        |
| 滋贺律师会<br>法律咨询     | 11月22日(周四)<br>13:00～16:00                  | 城市建设推进室(彦根站西口临时厅舍<br>アル・プラザ 3楼)<br>☎ 0749-30-6117<br>传真 0749-22-1398 | 咨询担当律师与咨询人之间存在利益冲突的情况下,将可能无法受理咨询申请。预约制<br>(受理:11月14日(周三)8:30起限最先6人)咨询费:1次(30分钟) 5,400日元<br>(请于咨询当天支付)<br>※只限于市内居民或工作者。 |

| 咨询名称            | 日期                                             | 地点                                   | 内容·主管部门等                                                                                                                                    |
|-----------------|------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 多种语言<br>人权咨询    | 每周一～周五<br>(节假日除外)<br>9:00～17:00                | ☎ 0570-090-911<br>(咨询专用电话)           | 用多种语言(中文、韩国语、英语、菲律宾语、葡萄牙语、越南语), 针对各种各样的人权问题进行电话咨询。电话将直接通至天津地方法务局。                                                                           |
| 发育(障碍) 咨询       | 每周一～周五<br>(节假日除外)<br>9:00～12:00<br>13:00～16:00 | 发育支援中心<br>(旧儿童疗育中心)<br>☎0749-26-8282 | 与发育障碍有关系的咨询。患有发育障碍的人士、令人怀疑是否患有发育障碍的人士、以及其家属都可以进行咨询。(预约制) 请通过电话或烦请直接到窗口进行报名。                                                                 |
| 语言发育咨询          |                                                |                                      | 学前小孩儿, 若是母语发音或母语进步上有令人担心的情况, 就可以进行咨询。<br>(预约制) 请通过电话或到窗口进行报名。                                                                               |
| 面向癌症患者的<br>就业咨询 | 11月21日(周三)<br>13:30～15:30                      | 市立病院<br>(八坂町)<br>2楼3区相谈室             | 癌症患者如何能实现边进行治疗边继续工作的意愿, 对此问题, 由滋贺产业保健综合支援中心的癌症患者就业支援宣传员进行咨询。(预约者优先。请在11月20日(周二)以前预约时间。依报名先后 顺序限于2～3名。市立病院癌症相谈支援中心<br>☎ 0749-22-6050 (总机·日语) |

## 健康生活信息

咨询 健康推进课(八坂町 市立病院院内 くすのきセンター2楼)

☎ 0749-24-0816 ・ 传真 0749-24-5870

### ☆ 针对不孕症治疗费可以提供补助 ☆

针对不可适用健康保险等医疗保险的治疗费, 例如特定不孕治疗(体外授精、显微授精)、人工授精, 本市可以补助一部分费用。(本年度开始, 特定不孕治疗过程中「精巢或是精巢上体的精子提取手术(男性不孕治疗)」也给与补助。)

#### ◆特定不孕治疗费的补助

对象(满足以下所有条件的人)

- 治疗时或者申请时居住于彦根市内, 合法婚姻夫妇。
- 接受「滋贺县不孕烦恼者特定治疗支援事业」补助的人。
- 夫妇双方均无拖欠市税的。

#### 补助金额・次数

针对从不孕治疗费用中(保险就诊外)扣除滋贺县特定不孕治疗补助之后的金额, 将由本市政府提供补助。针对1次治疗的补助金额上限为5万日元, (※对以下的治疗方法, 上限为2万5千日元)。

## ※补助为 2 万 5 千日元的治疗方法

○把以前冻结的胚解冻，进行胚移植。

○进行了排卵，但是取卵失败，或者没有取得优质卵而不得不终止的情况。

| 初次接受补助并开始治疗时的妻子年龄 | 补助次数     |
|-------------------|----------|
| 39 岁之前            | 总共 6 次为止 |
| 40 岁—42 岁         | 总共 3 次为止 |
| 43 岁以上            | 补助对象外    |

※到 43 岁为止。

**申请期限** 县的「滋贺县因不孕治疗而烦恼的特定治疗支援事业」的执行日开始 3 个月之内。

## ◆人工授精治疗的补助费

**对象**（满足以下所有条件的人）

○治疗时或者申请时居住于彦根市内，合法婚姻夫妇。

○夫妇前一年的所得金额总额不满 730 万的人。

○夫妇双方均无拖欠市税的。

**补助金额** 人工授精治疗的补助费为自费金额的半额（未满 1 千日元时，舍去）。补助期间通算为 2 年，补助金额通算为 5 万日元。

**申请期限** 平成 30 年度的治疗部分，到平成 31 年 3 月 29 日（周五）为止。但是，平成 31 年 3 月份也要实施治疗时，申请期限可以延长到 4 月 30 日（周二）为止。

**申请以及批准** 直接到市政府健康推进科进行申请。申请后，经过审查而决定。详情请参照彦根市网页，或者请直接到健康推进科咨询。

## ❖ 您知道何谓不育症？ ❖

### ～ 通过治疗等，出生率可以到 80% 以上～

不育症是指，能够怀孕但有 2 次以上的流产或者死产，又或者重复发生出生后一周以内的早期新生儿死亡。不育症的半数左右是由于胎儿的偶发性染色体异常，从而偶然重复经历 2 次以上流产的。很多情况是，即使不接受特别治疗，也可以在下次怀孕时过程良好。所以，能够安心怀孕的环境非常重要。

但是，剩余的约半数，被诊断为具有不育症的要素，所以对于病因做相应的治疗是一个有效手段。

不育症因素各有不同，被诊断为不育症的人（含偶发性流产）之中有 80% 的人可以生育小孩。

已经有了小孩，但重复出现第二个第三个孩子连续出现流产或者死产的情况，这种状况也是不育症，属于检查和治疗的对象。

由于不育的原因（风险因子）多种多样，所以，现在的情况是，很多患者自身有不育症却不自知，或者即使自知，也不知道去哪里咨询，或者不了解在哪里的医疗机关可以接受有关治疗。

对于更加专业的、医学性的咨询内容，或者不孕所导致的心理烦恼，设有专家（医师、助产师）提供咨询服务，请利用下述机构。

## ◆滋贺县不孕专门咨询中心（滋贺医科大学医学部附属医院内）

**电话咨询** 077- 548-9083(专用电话)（周一至周五 9:00～16:00，公休日除外）

**面谈** 专业医师提供面谈服务。请以电话或者电子邮件预约。

网页 <http://www.sumsog.jp/consulting-a-doctor/advice-for-sterility>。

## 【11 月的婴幼儿健康检查】

地点 くすのきセンター 1 楼

※请先确认对象婴儿的出生年月日，再前往检查。

※检查当月不能来的情况下，请事先联系。

受理时间 12：45～14：00

| 检查名称    | 实施日期     | 对 象                                |
|---------|----------|------------------------------------|
| 4 个月婴儿  | 20 日（周二） | 平成 30 年（2018 年）7 月 1 日～7 月 15 日出生  |
|         | 27 日（周二） | 平成 30 年（2018 年）7 月 16 日～7 月 31 日出生 |
| 10 个月婴儿 | 14 日（周三） | 平成 30 年（2018 年）1 月 1 日～1 月 15 日出生  |
|         | 21 日（周三） | 平成 30 年（2018 年）1 月 16 日～1 月 31 日出生 |
| 一岁半婴儿   | 9 日（周五）  | 平成 29 年（2017 年）4 月 1 日～4 月 15 日出生  |
|         | 16 日（周五） | 平成 29 年（2017 年）4 月 16 日～4 月 30 日出生 |
| 二岁半乳儿   | 8 日（周四）  | 平成 28 年（2016 年）4 月 1 日～4 月 15 日出生  |
|         | 15 日（周四） | 平成 28 年（2016 年）4 月 16 日～4 月 30 日出生 |
| 三岁半乳儿   | 12 日（周一） | 平成 27 年（2015 年）4 月 1 日～4 月 15 日出生  |
|         | 19 日（周一） | 平成 27 年（2015 年）4 月 16 日～4 月 30 日出生 |

※ 没有任何个人通知。请确认「成长手册」（すくすく手帳）里记载的诊察内容及需携带用品。

※ 因有刷牙班，1 岁半婴儿需自备牙刷。

※ 2 岁半乳儿健诊，请在问诊表上填写「悄声检查」的结果。

※ 3 岁半的婴儿的健康检查有验尿。请把早上第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

## 【乳幼儿个别咨询】

可以向保健师、助产师、营养师咨询有关育儿的事情。

＜日 期＞ 11 月 13 日（周二）、29 日（周四） 9：30～11：00 ※只有 11 月 29 日（周四）提供营养师咨询。

＜地 点＞ くすのきセンター 1 楼 ＜携带物品＞ 母子健康手册

## 【断奶食品教室】

～进入 1 日两餐的阶段吧～ 营养师的讲话，离乳食的是吃等等。 ※参加者限 1 人 1 次。

＜时 间＞ 11 月 2 日（周五）10：00～11：30（报名受理 9：45～10：00）

＜地 点＞ くすのきセンター 2 楼 ＜对 象＞ 市内 7～8 个月婴儿及其家长

＜携带物品＞ 母子健康手册

## 【营养咨询】

～由专门的营养专家为您提供健康的饮食生活的建议～

您已经确认健康检查的结果了吗？血压、血糖值、甘油三酯等数值较高的人，借此机会，重新考虑一下饮食生活吧。

日期： 12 月 3 日（周一）、21 日（周五） 9:00～ 10:30～ （预约制，各 1 人）

地点： くすのきセンター 2 楼 ※除以上内容以及日程以外，还可进行其他各类与营养有关方面的咨询。

### 【呱呱小鸟沙龙】

与助产士一起沟通育儿的快乐与烦恼，大家随便聊天吧。

**日期：** 11月28日（周三） 10:00-11:30 （受理 9:45-10:00）

**地点：** くすのきセンター1楼

**对象：** 在市区有住民登录的2-3个月幼儿及家长

**携带物品：** 母子健康手册、浴巾（襁褓也可）

### 【爸爸妈妈学级】

谈论分娩的话题，还有关于阵痛和减轻疼痛的按摩、照顾婴儿的方法等的小体验，分组进行。

**时间** 11月25日（周日） 9:30~12:00 （受理 9:15~9:30）

**地点** くすのきセンター1楼

**对象** 有办理住民登录的怀孕24周以上的孕妇及丈夫。

**定员** 18对（申请人较多的情况下，离预产期近的，第一胎的人优先）。

**携带物品** 请携带母子健康手册、父子健康手册。

**报名期间** 11月1日（周四）~ 14日（周三）

**报名方法** 请打电话或者传真至健康推进课报名预约。

**其他服务** 没有托儿服务



※进行活动时要盘腿坐下。请穿着易于盘腿衣服或者请携带可以覆盖腿部的毛毯。

### 【准妈妈牙科检查】

为了自己与宝贝的身体健康，请牙科医生进行检查，并学习正确的刷牙方法、婴儿牙齿知识，怎么样？

**时间** 11月29日（周四） 13:30~15:30 （受理 13:15~13:30）

**地点** くすのきセンター1楼

**对象** 有办理住民登录的怀孕16周以上的孕妇

**报名期间** 11月1日（周四）~14日（周三）

**报名方法** 请打电话或者传真至健康推进课报名预约。（从右下方的QR码也可以进行申请报名）。

**携带物品** 母子健康手册、镜子、牙刷、杯子、手巾

**其他** 没有托儿服务，敬请谅解

### 【轻松戒烟】

吸烟属于尼古丁依存症。我们给予您支援，愿您过上没有香烟的新生活，认识没有香烟的崭新的自己。

＜日期＞ 11月14日(周三) 9:00~、 10:00~、 11:00~

＜地点＞ くすのきセンター2楼      ＜定员＞ 3人（每时间段可以接待1人、预约制）

＜内容＞

\* 可以知道自身多少依赖烟草的检查

▶ 肺部污染检查 检测呼气中的一氧化碳浓度

▶ 烟草依赖程度检查 检测尿中的尼古丁浓度

\* 专家建议如何戒烟最好

## 【肝炎病毒检诊】

肝炎病毒检诊的实施期间到 11 月 30 日（周四）为止。符合下列条件者要进行检查的话,请尽早接受检诊。

**对象:** 在彦根市内有住民登记的, 符合以下条件的人 (年龄以平成 31 年 (2019 年) 3 月 31 日为准)

- ① 年龄为 40、45、50、55、60 岁而且尚未进行本市肝炎病毒检诊的人士 (本课已于 5 月下旬将通知邮发给这些人士)。
- ② 除第①项所列的年龄之外, 41 岁以上的人士而且尚未进行本市肝炎病毒检诊的人士 (最晚在肝炎病毒检诊的一个星期之前, 请打电话或者发传真到健康推进课进行报名)

**实施地点** 市里指定的医院、诊所等医疗机构 (请事先向医疗机构致电预约时间。)

**费用** 符合第①项的人士: 免费 符合第②项的人: 1000 日元

**注意事项** 就诊时要提出就诊券。如果您尚未拿到就诊券, 请及时与健康推进课进行联系。

**申请/咨询**  健康推进课

## 【乳腺癌・宫颈癌防癌体检 (医疗机构进行的检查)】

### ▼乳腺癌防癌体检

**对象:** 彦根市有办理居民登录的 40 岁以上者 (以 2019 年 3 月 31 日当天的年龄为准)

**受理期限:** 平成 31 年 (2019 年) 3 月 30 日 (周六)

#### 检查项目

- \* 40~49 岁 问诊、乳腺 X 线摄影 (2 个方向)
- \* 50 岁以上 问诊、乳腺 X 线摄影 (1 个方向)

#### ★ 受诊方法有所变更 ★

- ① 请向指定医院等医疗机构致电预约。
- ② 请带检查费用 500 日元到医疗机构进行检查。

### ▼宫颈癌防癌体检

**对象:** 彦根市有办理居民登录的 20 岁以上者 (以 2019 年 3 月 31 日当天的年龄为准)

**受理期限:** 平成 31 年 (2019 年) 3 月 30 日 (周六)

**受诊方法:** 请带 500 日元的检查费用, 在医院、诊所等医疗机构进行检查。

※乳腺癌及宫颈癌的防癌体检是每隔 1 年进行 1 次的。包括集体体检, 在平成 29 年 (2017 年) 4 月 1 日到平成 30 年 (2018 年) 3 月 31 日之间进行乳腺癌、宫颈癌体检的人, 本年度不可进行本市的该防癌体检。

**但针对防癌体检免费券对象的人士并不适用这个条件, 而可以接受检查。**

※乳腺癌及宫颈癌的防癌体检, 不仅在本市内的医院、诊所等医疗机构, 在滋贺县内的其他医疗机构也可以进行检查。详情, 请看彦根市政府官方网页, 或请与健康推进课联系咨询。

※关于乳腺癌、宫颈癌防癌体检结果, 将以明信片的形式由医疗机构直接邮寄给受检者。

可以进行常规健康体检、防癌体检的医院等医疗机构, 请见已于今年 5 月与日语的「広報ひこね」一起发放的「平成 30 年度彦根市健康診査・がん検診のお知らせ」, 或者彦根市政府官方网页。